

**ST. JAMES OF NISIBIS ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH**

**ՍԲ. ՅԱԿՈԲ ՄԾԲՆԱՑԻ ԶԱՅՐԱՊԵՏ  
ԶԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅՑ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ**

Reverend Father Hovhan Khoja-Eynatyan, Pastor

Deacon Larry Farsakian, Sacristan

816 Clark Street, Evanston, IL 60201

Tel: 847-864-6263, e-mail: [office@stjamesevanston.org](mailto:office@stjamesevanston.org)

[www.stjamesevanston.org](http://www.stjamesevanston.org)

**ՅՈՒԼԻՍ 12, 2020**

**JULY 12, 2020**



**EVE (PAREGENTAN) OF THE FAST OF TRANSFIGURATION**

**ԲԱՐԵԿԵՆԴԱՆ ՎԱՐՂԱՎԱՌԻ ՊԱՀՈՑ**

Armenian Historical Year 4512 (ՏԺԲ)-Armenian Calendrical Year 1469 (ՌՆԿԹ)

Night Service	9:00 AM
Holy Badarak	10:00 AM
Bible Readings	Isaiah 3:1-11; Romans 11:13-24; Matthew 14: 13-21

**ԿԻՐԱԿԻ, ՅՈՒԼԻՍ 12, 2020**

Գիշերային ժամ	9:00
Սուրբ Պատարագ	10:00
Ընթերցումներ	Եսայի 3:1-11; Հռոմեացիներուն 11-13-24 Մատթեոս 14:13-21



**REQUIEM SERVICE – HOKEHANKISD - ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ**

**For the souls of:**

Manoug Seferian

Haji Seferian

Haji and Arshalous Seferian Hovsep Seferian

Yervant and Marie Kasardjian

**Requested by:**

Mrs. Elmast Seferian

Mr. and Mrs. Vartan and Barb Seferian and family

Mr. and Mrs. Baha and Arsho Dabish and family

Mr. and Mrs. Bedros and Maria Bedrosian and family



**PLEASE PRAY FOR OUR SICK**

Alexander Adajian	Hoyle Green	Nanci Perkhaus
Saro Anbarchian	Michael Green	Sofia Petrosyan
Andre, Servant of God	Nargez Hamayak	Antony Puckett
Naringul Caliscan	Fred Harburg	Virgie Jandegian
Carolyn Conger	Robert Lapointe	Saskowski
Veronica Dadourian	Cassandra Mitchell	Surpik Simon
Sam Davidson	Varvara Movsesyan	Vigen Ter-Avakian
Seda Dilanjian	Joy Nazarian	Milan Thakkar
Rick Gergerian	Shirley Omartian	Terre Tuzzolino
Vartges Goorji	Dn. Hagop Papazian	Kary Valenziano
		Carla Ziegler

*If you know of anyone that needs our special prayers, please call the church office (847) 864-6263 or Der Hovhan (847) 644-7389 so that their names can be included on this list or if a name should be removed.*

## BADARAK PEW BOOKS

Dear Parishioners, as a precautionary measure we have collected the pew books that were previously used to follow Badarak. We are happy to inform you that the electronic version of the book is available in the KIRAKI-ԿԻՐԱԿԻ mobile app. The app is available for both Apple and Android devices.

Click here to download from  
Google Play store



Click here to download from  
Apple App store



## EVE (PAREGENTAN) OF THE FAST OF THE TRANSFIGURATION

Today is the Sunday preceding the weeklong fast (Monday to Friday) leading up to the Feast of Our Lord Jesus Christ's Transfiguration (known in the Armenian Apostolic Church as the Fast of the Transfiguration). Next Saturday, the eve of the Feast, we can break our fast with fish and dairy products.



## COMMEMORATION OF THE TABERNACLE OF THE OLD TESTAMENT AND THE FEAST OF THE NEW HOLY CHURCH

The Tabernacle of the Old Testament was the most sacred vessel in the Old Testament. It was where the Ten Commandments, Aaron's ornamental crosier and the golden urn full of manna were kept. Early Church Fathers considered the Church of Christ as the Tabernacle of the New Testament and the heir to the Tabernacle of the Old Testament. Thus, this feast celebrates this unbroken lineage and also symbolizes the eternal mystery of the New Holy Church.

### FEASTS AND FASTS

**Monday, July 13**

*Eve (Paregentan) of the Fast of Transfiguration*

**Mon. – Fri. 13-18**

Fast of Transfiguration

**Saturday, July 18**

Commemoration of the Tabernacle of Old Testament (or the Old Ark) and the Feast of the New Holy Church

### JOINT BIBLE STUDY

St. James Armenian Church and St. Gregory the Illuminator Armenian Church invite you to join online joint bible study every Wednesday at 7 PM led by Fr. Andreas and Fr. Hovhan. Email Fr. Andreas at [fr.andreas@gmail.com](mailto:fr.andreas@gmail.com) to register and to receive the link.

## SCRIPTURE READINGS

### Եսայու մարգարեությունը 3:1-11

1 Ահաւասիկ Զօրութիւնների Տէր Աստուածը Հրէաստանից եւ Երուսաղէմից պիտի վերացնի հօօր տղամարդուն եւ զօրաւոր կնոջը, հացի զօրութիւնը եւ ջրի զօրութիւնը, 2 հսկային, զօրեղին եւ քաջամարտիկին, դատաւորին, մարգարէին, քննիչին եւ ծերին, 3 յիսնապետին եւ սքանչելի խորհրդականին, իմաստուն ճարտարապետին եւ խելամիտ ատենակալին: 4 Նրանց վրայ իշխան պիտի կարգեմ մանուկներին, խաբէբաները պիտի տիրեն նրանց: 5 Ժողովուրդն իրար պիտի անցնի, տղամարդը տղամարդու դէմ պիտի ելնի, ընկերն՝ ընկերոջ դէմ, մանուկը ծերի հետ պիտի ընդհարուի, անարժանն՝ արժանաւորի հետ: 6 Ու մարդ պիտի բռնի իր եղբօրը կամ իր հօր ընտանիքից մէկին եւ ասի. «Շու վերակու ունես, մեզ իշխան դարձիր, թող մեր կերակուրը քո հրամանով լինի»: 7 Այն ժամանակ պատասխան է տալու՝ ասելով. «Իշխան չեմ լինի, որովհետեւ իմ տանը ո՛չ հաց կայ եւ ո՛չ էլ հագուստ. ես այս ժողովրդի վրայ իշխան չեմ դառնայ»: 8 Եւ այսպէս, Երուսաղէմը լքուեց, Հրէաստանը կործանուեց, եւ նրանց լեզուները անօրինութեամբ ապստամբեցին Տիրոջ դէմ: 9 Ահա թէ ինչու նրանց փառքը նսեմացաւ, ամօթը ծածկեց նրանց երեսը, եւ նրանք սողոմայեցիների նման իրենց մեղքերը պատմեցին ու յայտնի դարձրին: Վա՛յ նրանց հոգիներին, որովհետեւ իրենք իրենց համար չար խորհուրդներ խորհեցին 10 եւ ասացին. «Կապենք արդարին, քանի որ նա մեզ անհաճոյ է»: Այսուհետեւ նրանք իրենց արարքների պտուղները պիտի ուտեն: 11 Վա՛յ անօրէնին, չարիքներ պիտի գան նրա վրայ՝ ըստ իրենց կատարած չար գործերի:

### Հոմեացիներին 11:13-24

13Բայց ձեզի՝ հեթանոսներուդ կըսեմ. «Քանի որ հեթանոսներուն առաքեալն եմ՝ կը փառաւորեմ իմ սպասարկութիւնս, 14յուսալով բարի նախանձը գրգռել իմ մարմինէս եղողներուն, եւ փրկել անոնցմէ ոմանք»: 15Որովհետեւ եթէ անոնց մեկուսացուիլը աշխարհի հաշտութիւն եղաւ, հապա ի՞նչ պիտի ըլլայ անոնց վերստին ընդունուիլը, եթէ ոչ՝ կեանք մեռելներէն: 16Ուրեմն՝ եթէ երախայրիքը սուրբ է, նոյնն է նաեւ զանգուածը. ու եթէ արմատը սուրբ է, ուրեմն ճիւղերն ալ:

17Եթէ այդ ճիւղերէն ոմանք կտրուեցան, ու դո՛ւն՝ որ վայրի ձիթենի էիր, պատուաստուեցար անոնց մէջտեղ եւ հաղորդակից եղար անոնց հետ ձիթենիին արմատին ու պարարտութեան, 18մի՛ պարծենար ճիւղերուն դէմ: Իսկ եթէ պարծենաս, զիտցի՛ր թէ դո՛ւն չես որ կը կրես արմատը,

հապա արմա՛տը՝ քեզ: 19Ուրեմն պիտի ըլես. «Ճիւղերը կտրուեցան՝ որպէսզի ես պատուաստուիմ»: 20Լա՛ւ. անոնք կտրուեցան անհաւատութեան պատճառով, ու դուն հաստատ մնացած ես հաւատքով: Մեծամիտ մի՛ ըլլար, հապա վախցի՛ր. 21որովհետեւ եթէ Աստուած չխնայեց բնական ճիւղերուն, գուցէ չխնայէ նաեւ քեզի: 22Ուրեմն տե՛ս Աստուծոյ քաղցրութիւնն ու խստութիւնը. խստութիւն՝ ինկածներուն հանդէպ, իսկ բարութիւն՝ քեզի հանդէպ, եթէ յարատեւես անոր քաղցրութեան մէջ. այլապէս՝ դուն ալ պիտի կտրուիս: 23Իսկ անոնք ալ պիտի պատուաստուին՝ եթէ չման իրենց անհաւատութեան մէջ, որովհետեւ Աստուած կարող է դարձեալ պատուաստել զանոնք: 24Քանի որ եթէ դուն կտրուեցար այն ձիթենիէն՝ որ բնութեամբ վայրի էր, եւ հակառակ բնութեան՝ պատուաստուեցար լաւ ձիթենիի մը վրայ, ա՛լ ո՛րչափ աւելի ասոնք՝ որ բնական ճիւղերն են, պիտի պատուաստուին իրենց սեփական ձիթենիին վրայ:

### **Մատթէոս 14:13-21**

13Երբ Յիսուս լսեց, անկէ նաւով մեկնեցաւ ամալի տեղ մը՝ առանձին: Երբ բազմութիւնները լսեցին, ոտքով հետեւեցան անոր՝ իրենց քաղաքներէն: 14Երբ դուրս ելաւ, տեսնելով մեծ բազմութիւն մը՝ գթաց անոնց վրայ ու բուժեց անոնց հիւանդները: 15Իրիկունը՝ իր աշակերտները եկան եւ ըսին. «Հոս ամալի տեղ մըն է, ու ժամանակը արդէն անցած է. արձակէ՛ բազմութիւնը, որպէսզի երթան գիւղերը եւ կերակուր գնեն իրենց»: 16Յիսուս ըսաւ անոնց. «Պետք չկայ որ անոնք երթան, դո՛ւք տուէք անոնց՝ որ ուտեն»: 17Անոնք ալ ըսին. «Հոս ուրիշ բան չունինք, բայց միայն հինգ նկանակ ու երկու ձուկ»: 18Ըսաւ անոնց. «Հո՛ւս ինձի՛ բերէք զանոնք»: 19Եւ հրամայեց որ բազմութիւնը նստեցնեն խոտին վրայ: Հինգ նկանակներն ու երկու ձուկերը առաւ, դէպի երկինք նայելով՝ օրհնեց, եւ կտրելով նկանակները՝ տուաւ աշակերտներուն, աշակերտներն ալ՝ բազմութեան: 20Բոլորը կերան ու կշտացան, եւ վերցնելով աւելցած բեկորները՝ տասներկու կողով լեցուցին: 21Անոնք որ կերան՝ հինգ հազարի չափ այր մարդիկ էին, կիներէն ու մանուկներէն զատ:

### **Isaiah 3:1-11**

For, behold, the Lord, the Lord of hosts, doth take away from Jerusalem and from Judah the stay and the staff, the whole stay of bread, and the whole stay of water. 2 The mighty man, and the man of war, the judge, and the prophet, and the prudent, and the ancient, 3 The captain of fifty, and the honourable man, and the counsellor, and the cunning artificer, and the eloquent orator. 4 And I will give children to be their princes, and babes shall rule over them. 5 And the people shall be oppressed, every one by another, and every one by his neighbour: the child shall behave himself proudly against the ancient, and the base against the honourable. 6 When a man shall take hold of his brother of the house of his

father, saying, Thou hast clothing, be thou our ruler, and let this ruin be under thy hand: 7 In that day shall he swear, saying, I will not be an healer; for in my house is neither bread nor clothing: make me not a ruler of the people. 8 For Jerusalem is ruined, and Judah is fallen: because their tongue and their doings are against the Lord, to provoke the eyes of his glory. 9 The shew of their countenance doth witness against them; and they declare their sin as Sodom, they hide it not. Woe unto their soul! for they have rewarded evil unto themselves. 10 Say ye to the righteous, that it shall be well with him: for they shall eat the fruit of their doings. 11 Woe unto the wicked! it shall be ill with him: for the reward of his hands shall be given him.

### **Romans 11:13-24**

13Now I am speaking to you Gentiles. Inasmuch then as I am an apostle to the Gentiles, I magnify my ministry 14in order somehow to make my fellow Jews jealous, and thus save some of them. 15For if their rejection means the reconciliation of the world, what will their acceptance mean but life from the dead? 16If the dough offered as firstfruits is holy, so is the whole lump, and if the root is holy, so are the branches. 17But if some of the branches were broken off, and you, although a wild olive shoot, were grafted in among the others and now share in the nourishing root of the olive tree, 18do not be arrogant toward the branches. If you are, remember it is not you who support the root, but the root that supports you. 19Then you will say, "Branches were broken off so that I might be grafted in." 20That is true. They were broken off because of their unbelief, but you stand fast through faith. So do not become proud, but fear. 21For if God did not spare the natural branches, neither will he spare you. 22Note then the kindness and the severity of God: severity toward those who have fallen, but God's kindness to you, provided you continue in his kindness. Otherwise you too will be cut off. 23And even they, if they do not continue in their unbelief, will be grafted in, for God has the power to graft them in again. 24For if you were cut from what is by nature a wild olive tree, and grafted, contrary to nature, into a cultivated olive tree, how much more will these, the natural branches, be grafted back into their own olive tree.

### **Matthew 14:13-21**

13Now when Jesus heard this, he withdrew from there in a boat to a desolate place by himself. But when the crowds heard it, they followed him on foot from the towns. 14When he went ashore he saw a great crowd, and he had compassion on them and healed their sick. 15Now when it was evening, the disciples came to him and said, "This is a desolate place, and the day is now over; send the crowds away to go into the villages and buy food for themselves." 16But Jesus said, "They need not go away; you give them something to eat." 17They said to him, "We have only five loaves here and two fish." 18And he said, "Bring them here to me." 19Then he ordered the crowds to sit down on the grass, and taking the five loaves and the two fish, he looked up to heaven and said a blessing. Then he broke the loaves and gave them to the disciples, and the disciples gave them to the crowds. 20And they all ate and were satisfied. And they took up twelve baskets full of the broken pieces left over. 21And those who ate were about five thousand men, besides women and children.

## CONGRATULATIONS GRADUATES!!!

*“To know wisdom and Instruction; to perceive the word of understanding.”*

*Proverbs 1:1*



**Sara Caliskan** has graduated from Loyola University (Chicago) majoring in nursing. Sara is the daughter of Arto and Cynthia Calisan and the granddaughter of Coscun and Naringlul Caliscan.

**Eva Kim** has graduated from Springman Middle School and will be attending Glenbrook South High School. Eva is the daughter of Arkady and Lyudmila Kim.

**Deanna Krikorian** has graduated from Drake University (Bachelor of Arts degree - double major in English and Rhetoric, Media & Social Change). Deanna is the daughter of Sevan and Nora Krikorian and the granddaughter of Jurayr and Elizabeth Krikorian.

**Rina Krikorian** has graduated from Ball State University (Bachelor of Science in Public Relations and a minor in Sociology). Rina is the daughter of Sevan and Nora Krikorian and the granddaughter of Jurayr and Elizabeth Krikorian.

**Mariam Malkonian** has graduated from Lincoln Junior High School and will be attending Niles West High School. Mariam is the daughter of Kevork and Rita Malkonian.

**Emma Manukian** has graduated from Buffalo Grove High School and will be attending University of Illinois (Campaign). Emma is the daughter of Artur and Sonya Manukian and the granddaughter of Grair and All Aroutchev and Boris and Lyudmila Manukian.

**Mariam Minatiskan** has graduated from St John Brebeuf and will be attending Resurrection College Prep. Mariam is the daughter of Varant and Shake Minatiskan.

**Vartkes Minatiskan** has graduated from Norte Dame College Prep and will be attending DePaul University (Chicago). Vartkes is the son of Varant and Shake Minatiskan.

**Rachel Simon** has graduated from Schaumburg High School and will be attending Bradley University, Rachel is the daughter of Bob and Christine Simon, the granddaughter of Simon Simonian and Dn. Charles and Araxie Hardy.

**Leah Waldman** finished residency training in radiology in New York and will begin fellowship at Cedar Sinai Hospital in CA. Leah is the granddaughter of Charles and Rose Boyian.

## MEMBERSHIP

Many parishioners have told us that they would appreciate reminders about membership dues. So, this is our first reminder of the year! Please take a look at your checkbook or other records. If you have not yet submitted your membership dues for 2020, now is a great time to send in your 2020 St. James membership dues. Annual membership dues are \$125 per person; \$100 per person over 65; \$30 for students.

There are two easy ways to submit your membership dues. The first way is by check, made out to St. James Armenian Church.

It's also easy to send your membership dues or steeple contribution via St. James website [www.stjamesevanston.org](http://www.stjamesevanston.org)

Thank you for helping our church to keep its memberships rolls up to date!

## ALTAR FLOWERS

Please consider donating flowers to adorn the Holy Altar. You may either bring flowers or make a monetary donation towards the purchase. Sign-up sheet is in Nishan Hall.

## ST. JAMES PARISH COUNCIL 2020

Chairman:	Robert Simon	<a href="mailto:bcsimon@wowway.com">bcsimon@wowway.com</a>
Vice Chair:	Lisa Esayian	<a href="mailto:lesayian@kirkland.com">lesayian@kirkland.com</a>
Treasurer:	Sedrak Pashyan	<a href="mailto:pashyan_s@hotmail.com">pashyan_s@hotmail.com</a>
Assistant Treasurer:	Vartan Paylan	<a href="mailto:vartanp@gmail.com">vartanp@gmail.com</a>
Secretary:	Nairy Hagopian	<a href="mailto:nhagopian@dist113.org">nhagopian@dist113.org</a>
Assistant Secretary:	Anoushik Anna Zakarian	<a href="mailto:anna@annaz1.com">anna@annaz1.com</a>
Council Member:	Ohannes Koroglyuan	<a href="mailto:ohannes@aol.com">ohannes@aol.com</a>

## PLEASE RECYCLE THIS BULLETIN

St. James Church is committed to Creation care. Please recycle this bulletin by taking it with you and use the information throughout the week or leave it at the back of the sanctuary. You can also deposit it in the recycling receptacle in the Nishan Hall as you leave. **Thank you!**

*Writing above the main altar:* "Draw near to God, and He will draw near to you." (James 4:8)